

Klimaschutz, Umwelt,
Energie, Mobilität,
Innovation und Technologie

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsident des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2023-0.412.543

. August 2023

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 1. Juni 2023 unter der **Nr. 15269/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMK für das 1. Quartal 2023 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1, 2 und 5:

- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort für das 1. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort für das 1. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?

Übersetzungsleistungen im Abrechnungszeitraum 1. Jänner – 31. März 2023

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
S II / Austria National Report	Ad hoc GmbH	ES FR	1.-5.12.2022*	1.444,80
MB / The Race against Time, Montreal	Ad hoc GmbH	EN	13.12.2022*	204,96
S VI / Green Finance Alliance Jahresbericht	Language Link	EN	16.12.2022*	1.255,74
S I / Luegbrücke	Ad hoc GmbH	EN	23.12.2022*	103,29
S VI / Risikovorsorgeplan Elektrizität	Language Link	EN	12.1.2023	2.096,70

SUB / Berichterstattungsstruktur	Language Link	EN	17.1.2023	551,58
S V / Kreislaufwirtschaftsstrategie	Translingua KERN Austria GmbH	EN	25.1.2023	2.676,00
S V / Kreislaufwirtschaftsstrategie	Translingua KERN Austria GmbH	EN	31.1.2023	204,00
S V / Kreislaufwirtschaftsstrategie Grafik	Translingua KERN Austria GmbH	EN	2.2.2023	180,00
S I / Klimabonus	Language Link	ARAB BOSN KROA RUM SERB TÜRK UNG SLOW	3.2.2023	626,40
SUB / Abschlussbericht / Sicherheitsunter- suchung	Ad hoc GmbH	EN	9.-13.3.2023	2.124,00
S III / Vorwort BauZ-Kongress	Language Link	EN	13.3.2023	75,60

**Dolmetschleistungen (Simultandolmetsch, Gebärdendolmetschung) im Abrechnungs-
zeitraum 1. Jänner – 31. März 2023**

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
Pressekonferenz	Schremser Sabine	Gebärde	1.12.2022*	240,00
Pressekonferenz	Schremser Sabine	Gebärde	12.12.2022*	240,00
Pressekonferenz	Gravogl Anna	Gebärde	12.1.2023	324,00
Pressekonferenz	Schremser Sabine	Gebärde	7.2.2023	270,00

* Die Kosten für diese Positionen wurden erst im 1. Quartal 2023 abgerechnet.

Zu den Fragen 3, 4 und 7:

- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?
- Gibt es Sprachen, in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?

- a.) *Wenn ja, welche?*
- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?*

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Es entstand kein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch (siehe dazu auch die Liste der Übersetzungs- und Dolmetschleistungen).

Zu Frage 6:

- *Werden die Aufträge dafür öffentlich ausgeschrieben?*
- a.) *Wenn ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
- b.) *Wenn nein, warum nicht?*

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA